

情報 (じょうほう) ボックス Jyohou Bokkusu Box information

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts related to products, etc... In **May** every week on **Tuesdays** and **Fridays** (Except Holidays) from **9:00 a.m.~4:00 p.m.** Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.
Information : Industries department. Yoshida-cho City Hall 6th floor. ☎ **0548-33-2122**



Kosodate soudan / 子育て(こそだて)相談(そうだん)

Consultations regarding child rearing. Every week : **Monday ~ Saturday** (Except Holidays) at any time. Time : **9:00 a.m.~4:00 a.m.**
Place : Kosodate Shien Centa.
Information: Kosodate Shien Centa. ☎ **0548-28-7034**



Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice. Twice a month. In **May 10th (Wednesday)** and **17th (Wednesday)**. from **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.** (30 minutes by a person)
2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information : General affairs department. ☎ **0548-33-2131**



Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうししけんりようごそうだん)

Advice on protection of rights. In **May 17th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.**
Target person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Inquiries and place :
1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru). ☎ **0548-34-1800**



Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)こと相談(そうだん)

Consultation about worries. 2 times a month : **May 10th (Wednesday)** and **24th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.**
(**reception until 3:30 p.m.**) 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)
Information : Shakai Fukushi kyougikai. ☎ **0548-34-1800**



Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room. In **May** . Every week **Tuesday ~ Friday**. from **8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m.** **Wednesday** and **Thursday**
from **8:30 a.m. ~ Noon**. 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board. ☎ **0548-33-2151**



Titeki shougai sha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities. In **May 2nd (Tuesday)** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**
Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building(Haatofuru). For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Mr. Shiba. ☎ **0548-32-3065**



Kokoro no yamai soudan / 心(こころ)の病相談(やまいそうだん)

Family consultation for mental illness. In **May every Sundays** from **9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.**
Place : Atsuma rina. Local : Atsuma rina. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information with the adviser : Mr. Kuwataka. ☎ **090-8955-0360**



Seisou centa/Risaikuru centa kyuujiitsu hanyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)

搬入(はんにゅう)日(び) Recycle and Cleaning center. In **May 6th and 20th (on Saturdays)** from **8:30 a.m. ~ Noon**.
May 14th and 28th (on Sundays) from **8:30 a.m. ~ Noon** and **1:00 p.m. ~ 3:00 p.m.**
Information : at the Cleaning Center. ☎ **0548-24-0530**



Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujiitsu hanyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)

最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび))
Final storage place of domestic waste. In **May on 28th (Sunday)**. From **1:30 p.m. ~ 2:30 p.m.**
Information : Department of construction and environment of the city. ☎ **0548-33-2102**



Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちよう)実施(じっし)日(び)

Attendance on Sundays at the City Hall. On **May : 7th, 14th, 21th and 28th** from **8:15 a.m.~ Noon** and **1:00 p.m.~5:00 p.m.**
Due to the elections on the followings Sundays :
Information : General affairs department. ☎ **0548-33-2132**



Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings. Every month on **Sundays**: On **May 7th, 14th and 28th**. From **10:00 a.m. ~ Noon** on the Chuo Kouminkan.
2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic. If you would like to make an appointment, please contact us in advance.
Information : Department of construction and environment of the city. ☎ **0548-33-2161**



Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

Free consultation about taxes. **May 24th (Wednesday)** Due to the holiday there are no consultation.
For those who need a information please contact us.
Information : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu. ☎ **0547-37-6575**



Sougyou shien soudan / 創業(そうぎよう)支援(しえん)相談(そうだん)

The city support network, for the foundation of a company provides from detailed support from the initial consultation to the final realization.
Every week from **Monday** to **Friday** : from **9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.** (Except holidays)
Information : Industries department. Place: 6th floor of the City Hall. ☎ **0548-33-2122**



Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Free consultation about elderly people. Every week from **May** to **Friday** from **8:15 a.m. ~ 5:00 p.m.** (Except holidays)
Place: 2nd st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru).
Information : Tiiki Houkatsu Shien Centa. ☎ **0548-33-2323**



Keiei muryou soudan 「Yoshisapo」 / 経営(けいえい) 無料(むりょう) 相談(そうだん)「よしさぽ」

The specialist consultant will support the management and entrepreneurship. On **May 12th (Friday), 19th (Friday) and 26th (Friday)**
from **9:30 a.m.~ 5:00 p.m.** (please make a reservation) Place : Kita Oasis Park.
Information : Machi Zukuri Kousha ☎ **0548-33-2700**



Information bulletin for foreigners living in
よしだ YOSHIDA



Friendship

英語版 - English
4月/109号
Number 109
2023, April

Yoshida-cho Yakuba (Yoshida City Hall)
〒421-0395 Shizuoka-ken Haibara-Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87
☎ : 0548-33-1111
http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

→ → → SOME DATES MAY BE SUBJECT TO ALTERATION AND / OR CANCELLATION ← ← ←

Please confirm if the translator is available or not by telephone : ☎ 0548-33-1111 / ☎ 0548-33-2101

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしよ)	Makinohara Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Haibara Hello Work	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Shimada Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Shimada Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
Nagoya Regional Immigration Services Bureau - Shizuoka Branch Office		054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう
名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしゆつにゆうこくざいりゅうかんりきよくしずおかしゆつちようじよ)			9-4 いちせ センター ビル 6F



県営吉田公園情報(けんえいよしだこうえんじょうほう)
Information of the provincial administration of Yoshida's park
For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420
Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat



While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants. Place : Inside administration office at training room.
Day and time : **May 20th (Saturday)** from **9:00 a.m.~Noon**. Fee : Free of charge.
Contents : Transplanting a trail. ("Tokimeki no komichi") Advance registration : Until **May 13th (Saturday)**
Things to bring : Gloves, a garden trowel.



大切(たいせつ)なお知(し)らせ IMPORTANT INFORMATION

Because the automatic machine for issuing documents located on the north side of the city hall will be removed, from the October 1st, the issuing of documents will no longer be possible. Each document can be issued at convenience stores, however it is necessary to have the MY NUMBER card.



Please apply or purchase it at the city hall as soon as possible.
※ the YOSHIDA CHOUMIN KADO will be needed for issuing documents at the counter so please keep it in a safety place.
Inquires: Chouminka Jyuumin Madoguchi Bumon ☎ 0548-33-2101

傷病手当金(しょうびょうてあてきん)の対象期間(たいしょうきかん)を延長(えんちょう)します

We will be extending the deadline required for cash assistance for injury and illness allowance

国民健康保険(こくみんけんこうほけん)や後期高齢者医療保険加入者(こうきこうれいしゃいりようほけんかにゅうしゃ)のうち新型コロナウイルスに感染症(かんせんしよ)に感染(かんせん)した、または感染(かんせん)が疑(うたが)われ給与(きゅうよ)などの支払(しはら)いを受(う)けられなくなった期間(きかん)を対象(たいしょう)に支給(しきゅう)される傷病手当金(しょうびょうてあてきん)の対象期間(たいしょうきかん)を延長(えんちょう)しました。支給(しきゅう)を受(う)けるには申請(しんせい)が必要(ひつよう)です。

The injury and illness allowance granted to those enrolled in the National Health Insurance or Medical Insurance for the Elderly who have contracted or are suspected of being infected with the new coronavirus and cannot receive payments such as wages, has been extended.
An application is required in order to receive the payment for this subsidy.

対象期間(たいしょうきかん) **5月(がつ)7日(なのか)(日(にち)にちようび)**まで Period to apply: **May 7, 2023 (Sunday)**
問合せ(といあわせさき) 町民課国保部門(ちやうみんかこくほふもん) ☎ **0548-33-2103** Inquires: Chouminka Kokuho Bumon ☎ **0548-33-2103**

子(こ)どもが急(きゅう)な病気(びょうき)で心配(しんぱい)なときは「静岡(しずおか)子ども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん)」

When a sudden illness occur and you are concerned, please call to the emergency telephone (paediatric consultations of Shizuoka)

When a sudden illness occur and you are concerned about the child's health, if you are not sure to go to the hospital, the physician and the nurse will advise you by phone. Just call the telephone number without area code. #8000. 24 hours a day.(until March 31th)
Time : **6:00 p.m. ~ 8:00 a.m.** on the following day. **Saturday : 1:00p.m.~8:00a.m.** on the following day.
Sundays / Holidays : 6:00p.m.~8:00a.m. ※ Have no holidays during the year. Information Ken Tiiki Iryou ka ☎ **054-221-2406**



次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market on **May 7th - 9:00 a.m. ~**
at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)
Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

Nyuuuyoji no kenshin ・ Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)

(にゆうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments for babies / children

Eligible persons will receive the notice individually regarding the medical examination for children and about the implementation of the health consultation.

Please check the latest information on Yoshida's website as well as Yoshiniko Daiari regarding the implementation of baby health consultations.

To download the useful application Yoshiniko Daiari via Android and iPhone.

This is a free application that allows you easily manage your vaccination schedule,

the child's growth via smartphone or tablet. We also send the city's information.




Android




iPhone


母子(ほし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ)
Issuance of Maternal and Child Health Handbook
 Every week on **Monday**
 at **8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.**




肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、
Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA
exams, acceptance for registration of bone marrow donations.
 問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))
 Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ **054-644-9273**




不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) **Consultation regarding infertility ・difficulty to being pregnant**
 ・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん) や面接相談(めんせつそうだん) (予約制(よやくせい))
 毎週(まいしゅう) 火曜(かよう) (かよう) ・ **10:00~19:00** / 毎週(まいしゅう) 木・土曜(もく・どよう) ・ **10:00~15:00**
 Every week on **Thursdays**. Time : **10:00 a.m. ~ 7:00 p.m.**. Every week on **Thursdays and Saturdays**. Time : **10:00 a.m. ~ 3:00 p.m.**
 県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎ **080-3636-3229**





町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **5月1日(月) 9:30~11:00**
Health consultation for citizens. On May 1st on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m. ☎ 0548-32-7000 よりよい健康(けんこう)づくり
 のため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse ・a dietician will advise you
 individually. 血圧測定(けつあつそくてい) ・尿検査(にょうけんさ) ・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう) ・体脂肪率(たいじつぷりつ) ・筋肉量(きんにくりょう) ・基礎代謝量(きそたいしゃりょう) など) The measurement of the
 blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.



・ 子育て(こそだ)で世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ
 妊娠期(にんしんき)から子育て(こそだ)で期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。
Comprehensive Support System for Child Rearing - Yoshiniko
 Since the period of pregnancy until upbringing of children we will respond to a variety of consultations. Please feel free to make consultations.



町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) **WEB health calendar**
 健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。
 The health calendar is available for consultations through the computer or smarphone.





May (日) Days	(5月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays
3	Wednesday SAKAI JIBI INKOUKA IIN (SAKAI Otorhinolaryngology Clinic) ☎ 0548-34-1818
4	Thursday SAKO IIN (SAKO IIN General Clinic) ☎ 0548-22-7010
5	Friday TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic) ☎ 0548-32-8585
7	Sunday TOKUYAMA SEIKEI GEKA (TOKUYAMA Orthopedics Clinic) ☎ 0548-33-0666
14	Saturday SEN NAIKA KURINIKKU (SEN General Clinic) ☎ 0548-34-1001
21	Sunday HAYAKAWA NAIKA IIN (HAYAKAWA General Clinic) ☎ 0548-33-1266
28	Sunday ENDOU KODOMO KURINIKKU (ENDO Children's Clinic) ☎ 0548-22-7373

問い合わせ(といあわせ) **Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000**


変更(へんこう)することがあります。受診(じゆしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)してください。診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.
 備考(びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



When you want to make a medical consultation due to a sudden illness in the evening or on holiday...

When a sudden illness occurs in the evening or on holiday, please make a consultation at Shida ・ Haibara Tiiki Kyukyuy Iryou Centa.
 Place : Shida ・ Haibara Tiiki Kyukyuy Iryou Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai) Fujieda-shi Seto Araya 362-1
 Consultation time : **Monday~Friday from 7:30 p.m. to 10:00 p.m.**
Saturday~Sunday 7:30 p.m. to 7:00 a.m. on the following day.
 Have no holidays during the year. Saturdays ~ Sundays after 10:00 p.m. in some cases only pediatrics.
 Items to bring : Health Insurance Card, Medical Insurance Card for Seniors, medicines that is taking. For inquiries : ☎ **054-644-0099**



住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう)
In 2023 March 31th the population of Yoshida-cho was 29.217 people. Male gender : 14.632 / Female gender : 14.585
From this total mentioned above the foreign population is 2.159 people. Male gender : 979 / Female gender : 1.180

大切(たいせつ)なお知(し)らせ Important information

From April 2023 you can pay the municipal taxes using the applications

Until now, the payment of municipal taxes were restricted to the City Hall and banks, convenience stores but from **April 2023** you can pay these taxes anytime through the applications.

① **Payment of the municipal taxes**
 Residential tax, fixed assets, real property, light vehicles, national health insurance, water and sewage fees.

② **The payment slip (noufusho)**
 If you pay using the payment form by the following applications, it is not possible to receive the receipt.

Please pay the fee until the deadline. You can also continue to paying the taxes at the City Hall or a bank.

③ **The municipal tax can be paid using the following apps listed below**




④ **You cannot make payments if you have the following payment slips**

- ☆ If the bar code is not printed on the payment slip.
- ☆ When the payment slip is damaged, dirty and can not read the bar code.
- ☆ When the period for the payment is expired.
- ☆ When the original amount has been altered.
- ☆ If the total amount of tax bills exceeds 300,000 yen.
- ☆ When the payment slip was printed before **March 31th 2018**.



Information : About the municipal taxes : ☎ **0548-33-2109** About the water fees : ☎ **0548-33-2127** and sewage fees : ☎ **0548-33-1100**

水道課のお知らせ(すいどうかのおしらせ) Notice of the municipal department of water
水道料金の納付は、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。
Please use the convenient account transfer for the payment of water rates


 使用年月分(Period of consumption of water) 令和5年2月~令和5年3月分(2023, February~March) 問い合わせ先(といあわせさき) Information : department of water and sewage services. 上水道(じょうすいどう) water services ☎ : 0548-33-2127 下水道(げすいどう) sewage services ☎ : 0548-33-1100	納期限 Due date 令和5年4月28日(金) 2023 April 28th (Friday)
--	---

地方公共団体で使われている便利な言葉や表現を学びましょう。
Let's learn some useful words and expressions used in local public repartities.

支給	しきゆう	shi kyuu	payment
月給	げつきゆう	ge kyuu	monthly wage
基本給	きほんきゆう	kihon kyuu	basic salary
週給	しゅうきゆう	shuu kyuu	weekly payment
週払い	しゅうはらい	shuu harai	weekly payment
日給	にきゆう	ni kyuu	daily payment
時間給	じかんきゆう	jikan kyuu	payment by the hour

気軽(きがる)に楽(たの)しく運動(うんどう)するソフトランニング教室(きょうしつ)
Would you like to run happily and promote your health ? We are recruiting students for soft running.

Period and place:	From May 11th 2023 (Thursday) to March 14th 2024 (Thursday) (estimate for 35 times) Yoshida Chuugakko ground 2
Qualification for entry :	Residing , working and studying in Yoshida
Contents and course fee :	The health promotion with emphasis an enjoyable running. 100 Yen per class.
Fee and application period :	100 Yen Accepted at any time
For inquires :	Lifelong Learning Department ☎ 0548-33-2152



第(だい)31回(かい)吉田町(よしだちょう)みどりのオアシスマツリ
31° Green Oasis Festival of Yoshida-cho

4月29日(土) 10:00~15:00 April 29th (Saturday) from 10:00a.m. to 3:00p.m.
 ※小雨決行(こさめけつこう) Even in the case of little rain the event will be held. 場所(ばしょ) 県営吉田公園(けんえいよしだこうえん) Place : Provincial park of Yoshida
 イベント内容(ないよう) - Contents of the event: 植木(うえき) ・花苗(はななえ) の展示即売会(てんじそくばいかい) 植木(うえき) 草花(くさばな) なんでも相談(そうだん) ・地場産品(じばさんびん) の販売(はんばい) 花(はな) めぐりスタンプラリー ・山野草展(やまのくさてん) ・お花(はな) のワークショップ ・花苗無料配布(はななえむりょうはいふ) (先着(せんちゃく)) ・町内保育園(ちょうないほいくえんじ) が作成(さくせい) したオリジナルこいのぼりあげなど。
 Expibition and sale of plants and flower seedings / consultation about all types of plants and flowers / sale of local products. Wild Grass Exhibition / Flower workshops / free distribution of flower seedings (for the first 1000 people). Creation of the original carp streamers by the children of the nursery school located in Yoshida, etc...
 問(と) い合(あ) わせ 都市環境課(としかんきょうか) 都市計画部門(としけいかくぶもん) ☎ 0548-33-2161
 Information and sponsor : Executive Committee of the Green Oasis Festival. ☎ **0548-33-2161**